



**ROCKINGER**

Montage- und Betriebsanleitung

Installation and operating instructions

Instructions de montage et d'utilisation

D

GB

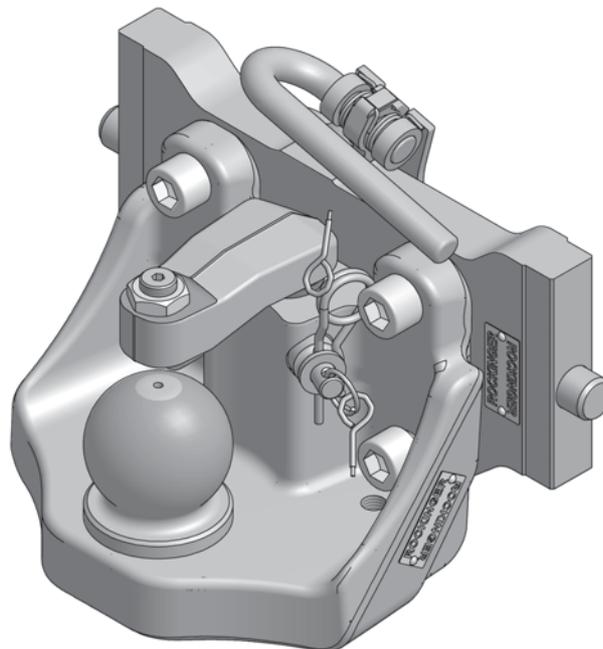
F

Member of JOST-World

Für Modellreihen  
for Series  
pour les séries

**RO\*825 B**

**Manuelle Kugelkupplung**  
**Non-automatic ball coupling**  
**Attelage à boule verrouillage manuel**



## Série RO\*825B

### Attelage à boule non-automatique

Système de boule de 80 mm selon ISO 24347

Type 825 B 50 A

N°. CE e1\*89/173/IV-0400 ABG: M 9887



**Le manuel de montage et d'utilisation doit être conservé à bord du véhicule!**



**Le montage de l'attelage doit être effectué par du personnel qualifié!**

**Lire attentivement le présent manuel avant montage!**

### Remarque:

Pour le montage de l'attelage de remorque, la directive CE 89/173 et les directives nationales en vigueur doivent être observées. Le montage doit être exécuté conformément aux présentes instructions de montage et d'utilisation.

Si, du fait du montage de l'attelage de remorque, les valeurs de charge (p.ex. la charge admissible des essieux, le poids total, la charge de support admissible) du véhicule devaient être modifiées, les papiers du véhicule devront être rectifiés en conséquence.

**Sous réserve de modifications techniques!**

## Notes de sécurité 28

### 1. Montage 29 – 31

#### 1.1 Calottes sphériques 32

### 2. Commande 33

#### 2.1 Attelage 33

#### 2.2 Dételage 33

### 3. Maintenance 34

### 4. Données techniques 35 – 37

## Jeu de rééquipement direction forcée 38



Les notes de sécurité sont résumées dans un chapitre. Lorsque la sécurité de l'utilisateur de l'attelage de remorque est mise en péril, les notes de sécurité sont répétées dans des sections individuelles et indiquées au moyen du triangle de danger reproduit ci-contre.

En cas de maniement d'attelages de remorques, de tracteurs et de remorques, les dispositions nationales de sécurité en vigueur doivent être observées. Les notes de sécurité visées dans le mode d'emploi du tracteur et de la remorque conservent en outre toute leur validité et doivent être respectées.

Pour la commande, la maintenance et le montage, les notes de sécurité visées ci-après doivent être observées. Les notes de sécurité d'une opération donnée sont répétées une nouvelle fois en détail.

## Notes de sécurité d'application à la commande

- L'attelage de remorque ne doit être manipulé que par des personnes autorisées.
- Le manuel de montage et le mode d'emploi des différents attelages de remorques conservent toute leur validité et doivent être observés.
- L'attelage de remorque et les anneaux de remorquage peuvent uniquement être utilisés s'ils sont en parfait état technique.
- Les opérations d'attelage et de dételage peuvent uniquement avoir lieu sur un sol plan et capable de supporter la charge.
- Lors de l'attelage, personne ne peut se trouver entre le tracteur et la remorque.
- Après toute opération d'attelage, le verrouillage conforme de l'attelage de remorque doit être contrôlé. Ne prendre la route qu'en position verrouillée conforme.
- **Ne jamais toucher un attelage ouvert.**

## Notes de sécurité d'application à la maintenance

- Pour les travaux de maintenance, utiliser exclusivement les lubrifiants prescrits.
- Les travaux de maintenance peuvent uniquement être effectués par des personnes qualifiées.

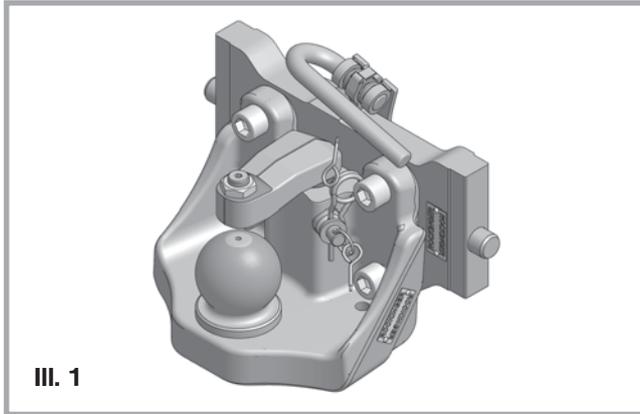
## Notes de sécurité d'application au montage

- Le montage peut uniquement être effectué par des ateliers spécialisés autorisés.
- Le montage doit être effectué en observant les consignes de prévention des accidents afférentes et les règles techniques d'application à des dispositifs mécaniques.
- Seuls des composants ROCKINGER d'origine peuvent être utilisés.
- Les recommandations du constructeur du véhicule et ses directives de montage doivent être observées, par exemple en ce qui concerne la méthode de fixation, les espaces libres etc.
- Fixer tous les éléments vissés selon les couples de serrage prescrits.
- Tous les travaux au niveau de l'attelage de remorque doivent être exécutés en position fermée. Il existe un risque d'accident!
- Le montage de l'attelage de remorque doit être effectué conformément aux présentes instructions de montage et d'utilisation et peut uniquement avoir lieu sur des tracteurs agricoles ou forestiers conformément à la directive 74/150/CEE.
- Avant mise en service de l'attelage ou des anneaux de remorquage, les plaquettes signalétiques et avertissements doivent être bien lisibles et ne peuvent pas être effacés. Les résidus de peinture et films de protection doivent être retirés.

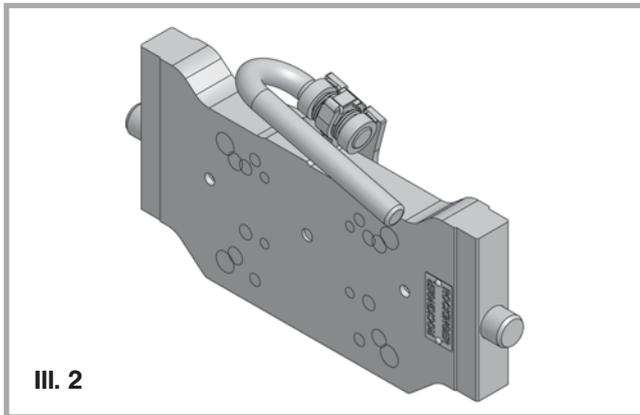


**Les attelages pour remorques sont des composants de liaison de véhicules soumis à de très strictes exigences en matière de sécurité.**

**Les modifications de quelque nature que ce soit excluent tout appel à la garantie et résulteront sur une annulation de l'homologation et, partant, sur l'annulation du permis d'utilisation du véhicule.**



III. 1



III. 2

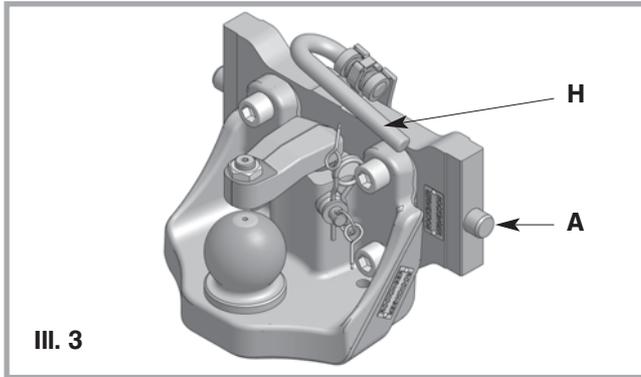
## 1. Montage

L'attelage à boule livré est prêt à utiliser.

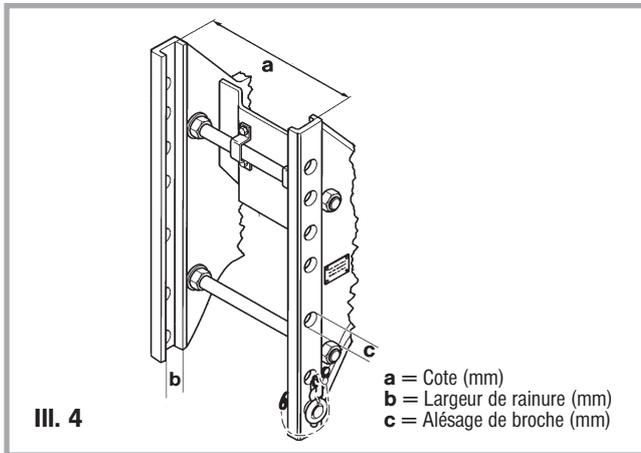
**Remarque:** lors du montage de l'attelage, il convient d'observer:

- Les dispositions pertinentes en la matière (UVV Fahrzeuge – ordonnance allemande concernant la prévention d'accidents en matière de véhicules, norme VBG 12, fiche KBA) du constructeur du véhicule.
- Monter la boule de l'attelage 80 avec support sur la traverse ou sur le support d'attelage:
- Fixation au moyen de 4 vis cylindriques DIN 912 M20 8.8 ou 10.9.
- Couple de serrage des vis: **420 Nm**.
- En cas de fixation sur une traverse avec alésages de passage, utiliser 4 écrous autobloquants DIN 6925, qualité 8 ou 10.
- La longueur des vis doit être sélectionnée en fonction de la situation concrète de montage.
- Observer les consignes de fixation divergentes du constructeur du véhicule.
- Les vis de fixation et écrous ne font pas partie de la livraison.





III. 3



III. 4

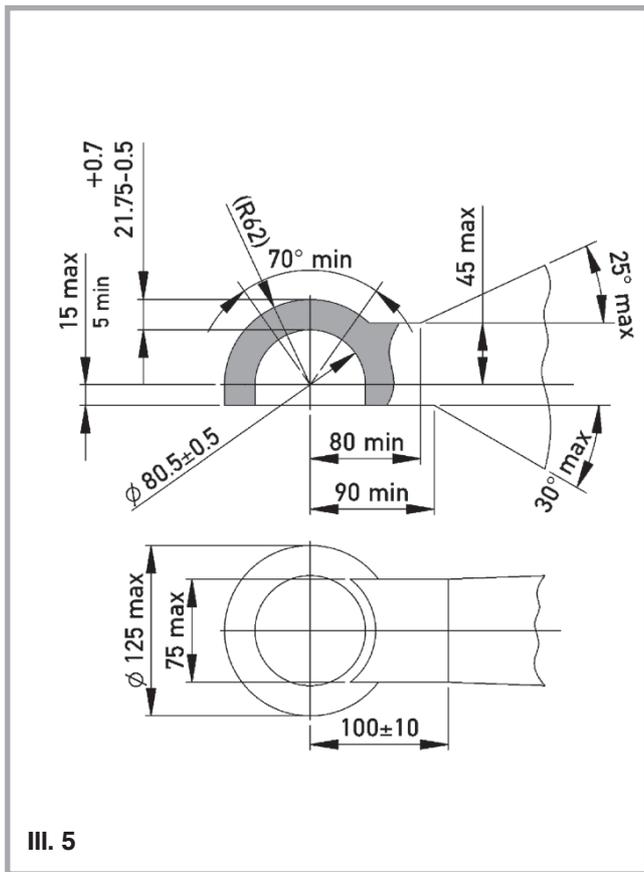
a = Cote (mm)  
 b = Largeur de rainure (mm)  
 c = Alésage de broche (mm)

## Montage sur support d'attelage ROCKINGER RO★899D utilisation de cadres d'attelage réglables en hauteur

Pour la fixation sur un support d'attelage ROCKINGER de type 899D30 avec un entraxe de 160x100/M20, 4 vis M 20 x 55 sont requises: p.ex. ensemble de vis RO 74L052.

- Placer l'attelage à boule avec support d'attelage, en partant du haut, dans la voie de guidage du cadre de l'attelage.
- **ATTENTION:** Bien maintenir l'attelage! **Risque de blessure!**
- Tourner la poignée (H) de la rondelle à virage vers le haut et la comprimer vers la gauche. Les boulons d'arrêt (A) se déplacent vers l'intérieur.
- Placer l'attelage dans la hauteur souhaitée dans le cadre de la remorque. Maintenir l'attelage en position et, en même temps, tourner de nouveau la poignée (H) vers la droite afin de soutenir l'encliquetage.
- Quand les boulons d'arrêt sont encliquetés, relâcher la poignée (H). La poignée **doit s'encliqueter** en position de sécurité.

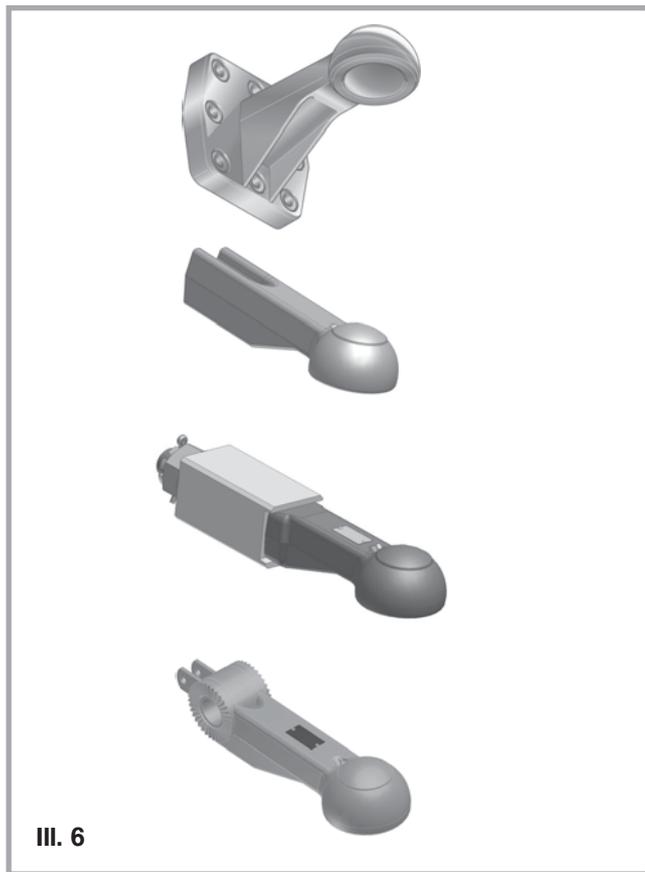
**Contrôle:** La poignée doit être rabattue vers le bas et, en position sécurisée, elle ne peut se laisser comprimer vers la gauche que d'environ 3–4 mm.



III. 5

## Angles de braquage

- Avec le modèle **A**, les angles de braquage suivants doivent être atteints:  
horizontal min.  $\pm 60^\circ$   
vertical min.  $\pm 20^\circ$   
axial min.  $\pm 20^\circ$
- Les attelages à boule permettent d'atteindre simultanément 2 angles de braquage, p.ex.:  
horizontal  $80^\circ$  / vertical  $20^\circ$   
horizontal  $60^\circ$  / axial  $20^\circ$
- Dans le cas d'un angle de braquage horizontal jusqu'à  $\pm 30^\circ$ , les attelages à boule des types 59343 et 59344 permettent d'atteindre un angle vertical jusqu'à  $28^\circ$ .



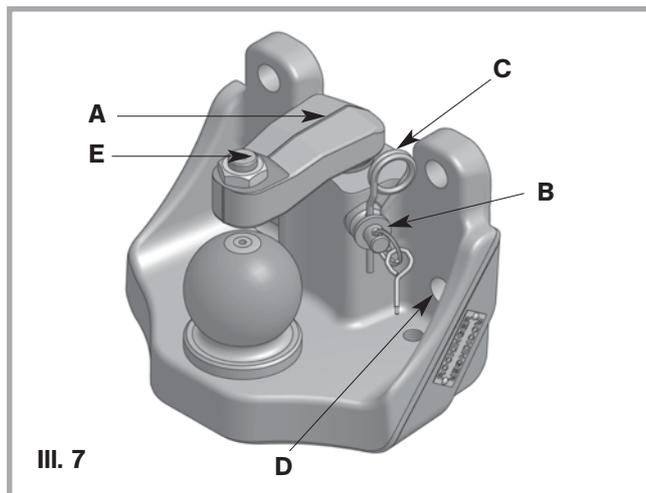
## 1.1 Calottes sphériques

ROE	Entraxe (mm)	Dc (kN)	S (t)	ABG M
59344	100 x 110	89,3	2,5	9680
59347	100 x 110	89,3	2,5	9680
59339	130 x 130	97,1	4,0	9679
59343	145 x 145	97,1	4,5	9679
59346	145 x 145	97,1	4,5	9679
57L013 <sup>1</sup>	145 x 145	97,1	4,5	9679

<sup>1</sup> Trou long alésages centraux

ROE	D (kN)	S (kg)	ABG	EG
57391	120	2500	pas requis	
57L007	125	1000	9813	0353
57L005	46	750	EA	EA

III. 6



## 2. Commande

Les modèles **A** à **C** se distinguent uniquement par l'entraxe de vissage. La commande est identique pour tous les modèles. L'attelage doit être doté d'un abaisseur sécurisé au moyen de boulons. Lors de l'attelage et du dételage, les consignes légales doivent être observées.

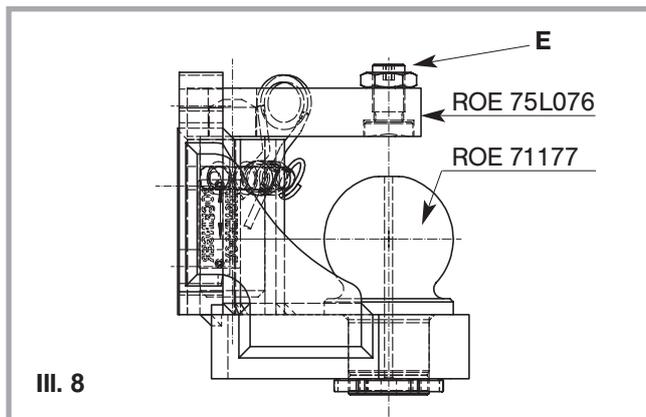
### 2.1 Attelage

Personne ne peut se trouver entre les véhicules! **Risque d'accident!**

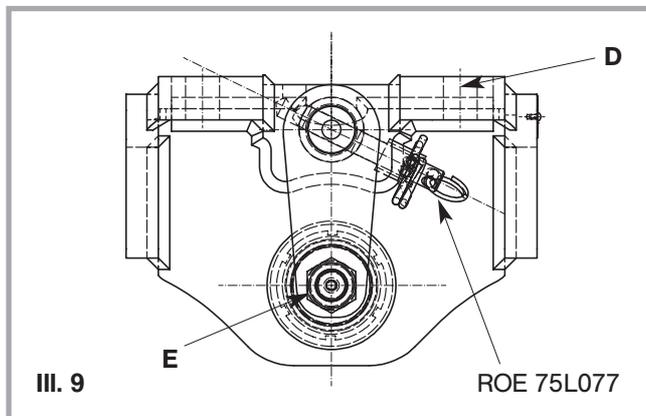
- Retirer les boulons d'arrêt (**B**) (voir illustration 7).
- Tirer l'abaisseur (**A**) vers le haut et le tourner sur le côté.
- Guider le dispositif de traction sur la boule.
- Le descendre au moyen d'un dispositif approprié.
- Tourner l'abaisseur (**A**) vers l'avant sur la boule ou tourner le dispositif de traction. Insérer les boulons d'arrêt (**B**) et les sécuriser au moyen de la goupille à ressort (**C**).

### 2.2 Dételage

- Sécuriser la remorque afin qu'elle ne risque pas de se déplacer ou de caler au moyen de pieds de support.
- Retirer la goupille à ressort (**C**) (voir illustration 7).
- Retirer les boulons d'arrêt (**B**) (voir illustration 7).
- Tirer l'abaisseur (**A**) vers le haut et le tourner sur le côté.
- Soulever le dispositif de traction au moyen d'un dispositif approprié.
- Déplacer le tracteur vers l'avant.



III. 8



III. 9

### 3. Maintenance

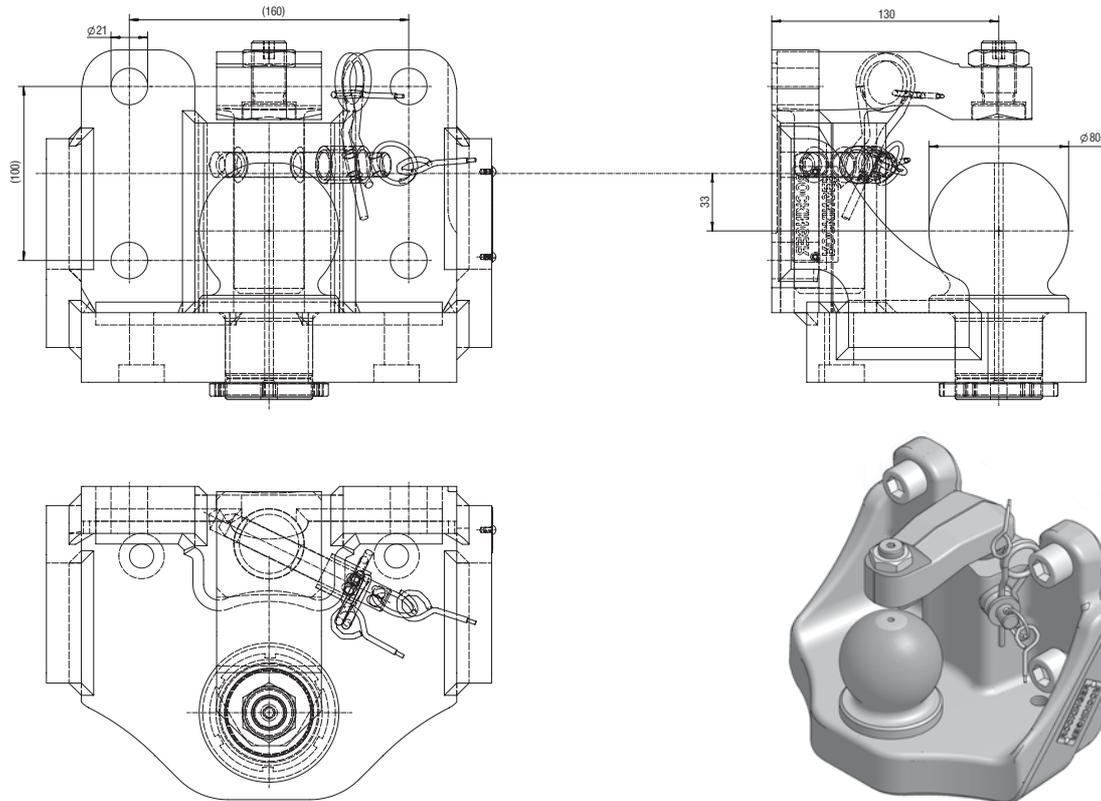
#### Attelage à boule, attelage de traction à boule

- Afin de réduire l'usure de l'attelage à boule et du dispositif de traction, les graisser régulièrement au moyen d'une graisse multi-usages en fonction des conditions d'utilisation et après un nettoyage avec des nettoyeurs haute pression.
- Graisser les surfaces de contact par le graisseur situé sur l'attelage de traction à boule ou par le graissage central.  
En l'absence de points de graissage au niveau de l'attelage de traction à boule, il convient d'installer le graisseur (référence 65018) dans la partie inférieure de la boule qui sera utilisé pour le graissage.
- En cas d'usure de la boule et si son diamètre est inférieur à 78,5 mm, celle-ci doit être remplacée. Remplacer la boule maximum deux fois. Ensuite, utiliser un nouvel attelage à boule.

#### Seul un atelier spécialisé peut effectuer des réparations!

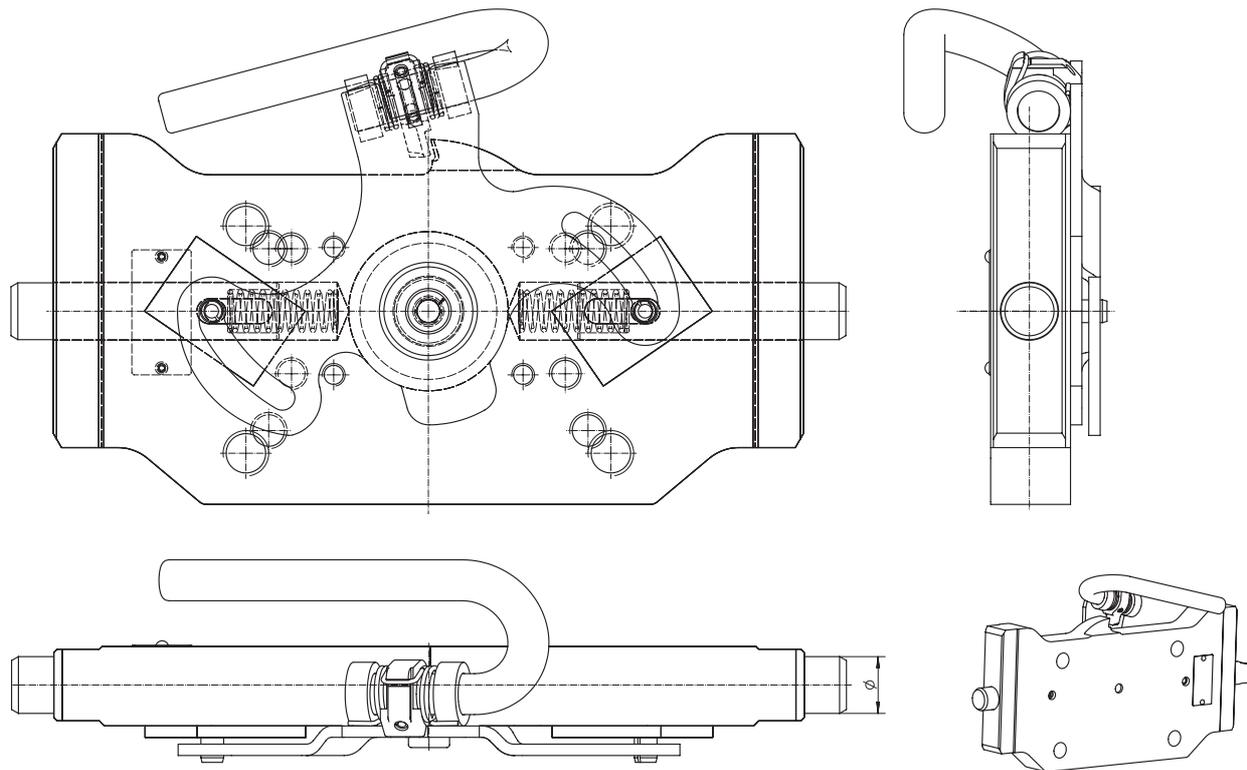
#### Etapes pour le remplacement de la boule:

- Retirer l'écrou cannelé.
- Faire sortir la boule en appuyant sur la partie inférieure – mettre une nouvelle boule en place.
- Visser l'écrou cannelé: couple de serrage **de 160 à 180 Nm**.
- Sécuriser le pas de vis au moyen de colle métallique (Loctite).
- Le jeu en hauteur de l'attelage de traction à boule attelé ne peut excéder 7 mm. Si la limite d'usure est atteinte, remplacer les pièces concernées (boule, abaisseur ou attelage de traction à boule).
- Au niveau de l'abaisseur avec vis de réglage (E), il est possible de limiter le jeu en hauteur de l'attelage de traction à boule attelé jusqu'à min. 0,5 mm:
  - Dévisser le contre-écrou.
  - Positionner la vis sur la partie supérieure de l'attelage de traction à boule en exerçant une légère pression.
  - Effectuer 1/2 rotation dans l'autre sens.
  - Sécuriser l'écrou.



III. 10





III. 11

## 4. Données techniques

RO★825B

- Attelage à boule manuel pour raccordement par bride à un support d'attelage ROCKINGER 899D.
- Selon ISO 24347.
- Type 825B50A

RO	Entraxe (mm)	S (t)	D (kN)	ABG M	EG e1
825B5000C	160 x 100	3	98,1	9887	0400

- Boule RO★825 B  
montée sur support d'attelage RO★899D.

ROE	Cote (mm)	S (t)	D (kN)
74L044	330	3	89,3
74L045	310	3	89,3
74L046	323	3	89,3
74L047	336	3	89,3
74L106	390	3	98,1
74L109*	330	3	89,3

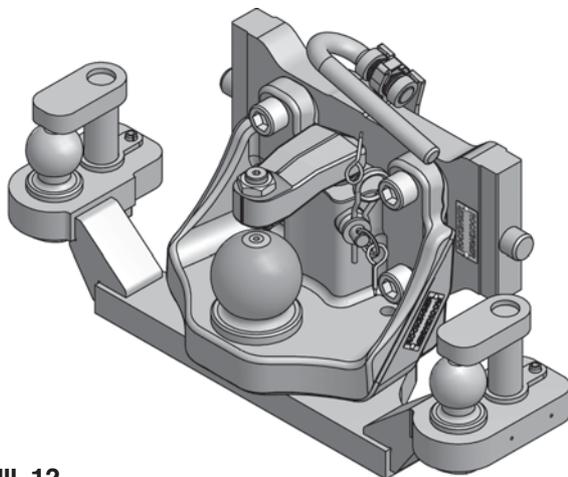
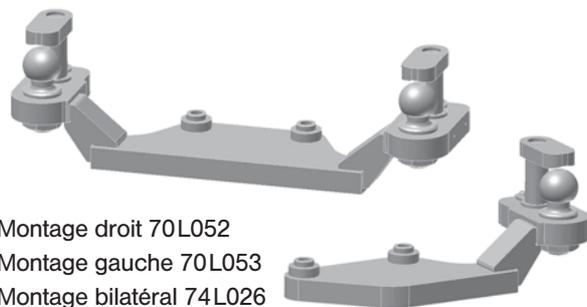
\* Pour les cadres de remorque CBM avec boulons de 20 mm

F

## ***Possibilités de rééquipement***

L'attelage à boule peut, au choix, être doté de deux alésages M16 (**D**) (voir illustration 7).

Ils servent à la fixation d'un adaptateur ROCKINGER pour la commande d'une direction forcée placée sur la remorque (p.ex.: RO★70L053, RO★70L054, RO★74L026).



III. 12



JOST-Werke · Siemensstr. 2, D-63263 Neu-Isenburg · Telefon +49 (0) 61 02 295-0 · Fax +49 (0) 61 02 295-298 · [www.jost-world.com](http://www.jost-world.com)

**W0036-D/GB/F · 10/2010**